

# Vollautomatische Motorantenne

## Fully Automatic Aerial

### Antenne Motorisée

### Entièrement Automatique



**00045613**

**Bitte beachten Sie beim Einbau folgende Punkte:**

1. Bohrloch genau festlegen, ggf. Kfz-Herstellerhinweise beachten. (1)
2. Loch bohren, Bohrungsunterseite blank machen und mit säurefreiem Fett vor Rost schützen. (2)
3. Antenne von der Kotflügelunterseite einführen, ausrichten und festziehen. (3)  
Mit beiliegendem Bügel zusätzlich an der Karosserie fixieren. (4)
4. Antennenkabel zum Radio verlegen und anschließen. Steuerkabel am Radio anschließen (siehe Anschlussdiagramm)
5. Bei Heckeinbau bitte Verlängerungskabel verwenden. (5 m: Hama Art.-Nr. 43625)
6. Bei Radios mit ISO-Anschluss bitte Hama-Adapter 42625 verwenden.
7. Antenne fährt automatisch „Ein“ und „Aus“ und schaltet danach ab.

**Tip:**

Regelmäßige Pflege verlängert die Lebensdauer der Antenne beträchtlich! Teleskop aber nicht mit öligen Substanzen, sondern z.B mit Tuch reinigen.

**Technische Daten:**

|                |            |           |                    |
|----------------|------------|-----------|--------------------|
| Kapazität:     | 80pF ± 3pF | Volt:     | 12 V               |
| Stromaufnahme: | 1 A        | Teleskop: | Edelstahl, 5teilig |
| Kabellänge:    | 100 cm     | Gewicht:  | 704 g              |

Bitte beachten Sie stets die Hinweise der Radio- bzw. der Kfz-Hersteller!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**  
(H = Heck) ohne Gewähr

**Please observe the following points when installing:**

1. Accurately define the point at which the hole is to be drilled; if necessary, observe the instructions of the car manufacturer (1).
2. Drill the hole. Clean the hole on the underside and apply acid-free grease for protection against rust (2).
3. Introduce the aerial from the mudguard side, align and tighten (3).  
Use the supplied bracket to secure additionally to the body (4).
4. Conduct the aerial cable to the radio and connect. Connect the control cable to the radio. (see connecting diagram)
5. Use an extension cable for installation in the back of the car (5 m: Hama No. 43625)
6. For radios featuring ISO connection: Please use Hama adapter 42625.
7. The aerial automatically moves "IN" and "OUT", and then switches off.

**TIP:**

Regular care will lengthen the aerial's service life! However, do not clean the telescopic aerial with an oily substance, but rather with a special cloth.

**Technical data:**

|                |              |                    |                            |
|----------------|--------------|--------------------|----------------------------|
| Capacity:      | 80 pF ± 3 pF | Voltage:           | 12 V                       |
| Current input: | 1 A          | Telescopic aerial: | 5 stainless steel sections |
| Cable length:  | 100 cm       | Weight:            | 704 g                      |

Always observe the manufacturer's instructions for the radio and car!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

Ⓔ Instrucciones de uso

**Sírvase observar los puntos siguientes para la instalación:**

1. Determine exactamente el punto, en el que va a hacer el taladro, observando, dado el caso, las instrucciones del fabricante de lcoche (1).
2. Haga el taladro, limpie la parte inferior del agujero y ponga grasa libre de ácido para su protección contra el óxido (2).
3. Introduzca la antena por la parte del guardafangos, ajústela y sujétela (3).  
Fíjela adicionalmente a la carrocería con la brida adjunta (4).
4. Conduzca el cable de la antena a la radio y conéctelo. Conecte el cable de control a la radio. (véase el diagrama de conexión);
5. Para el montaje en la parte trasera, sírvase utilizar el cable de prolongación. 5 m; Hama Ref. 43625.
6. Para radios con conexión ISO: utilice el adaptador Hama Ref. 42625.
7. La antena „entra“ y „sale“ automáticamente y a continuación se desconecta.

**Consejo:**

Cuidando periódicamente la antena se prolongará considerablemente su vida útil. No limpie la antena telescópica con substancias aceitosas, sino por ej. con el pañuelo

**Características técnicas:**

|                       |              |                     |                        |
|-----------------------|--------------|---------------------|------------------------|
| Capacidad:            | 80 pF ± 3 pF | Voltaje:            | 12 V                   |
| Consumo de corriente: | 1 A          | Antena telescópica: | acier spcial, 5 pièces |
| Longitud del cable:   | 100 cm       | Peso:               | 704 g                  |

¡Sírvase tener en cuenta las instrucciones del fabricante de la radio y del coche!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

ⒼB Gebruiksaanwijzing

**Tijdens het monteren moet u op de volgende punten letten:**

1. Het boorgat nauwkeurig bepalen. Eventueel de aanwijzingen van de autofabrikant in acht nemen (1).
2. Gat boren, onderkant van het boorgat blank maken en met zuurvrij vet tegen roest beschermen (2).
3. Antenne vanaf de spatbordkant invoeren, uitrichten en vastdraaien (3). Bovendien met de meegeleverde beugel aan de carrosserie vastmaken (4).
4. Antennekabel naar de radio leggen en aansluiten. Bestuuringskabel aan de radio aansluiten.
5. Bij aansluiting aan de achterkant s.v.p. een verlengkabel gebruiken (zie aansluitschema). 5 m: Hama-art.nr. 43625.
6. Bij radio's met ISO-aansluiting s.v.p. Hama-adapter 42625 gebruiken.
7. Antenne wordt automatisch ingetrokken en uitgeschoven en schakelt daarna uit.

**Tip:**

Regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van de antenne aanzienlijk! De teleskoop echter niet met olieachtige middelen maar met bijv. een doek reinigen.

**Technische gegevens:**

|                 |            |            |                          |
|-----------------|------------|------------|--------------------------|
| Kapaciteit:     | 80pF ± 3pF | Volt:      | 12 V                     |
| Stroomverbruik: | 1 A        | Teleskoop: | roestvrij staal, 5-delig |
| Kabellengte:    | 100 cm     | Gewicht:   | 704 g                    |

S.v.p. steeds de aanwijzingen van de radio- resp. autofabrikant in acht nemen!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

ⒼB Οδηγίες χειρισμού

**Κατά την τοποθέτηση προσέξτε οπωσδήποτε τα παρακάτω σημεία:**

1. Σημαδέψτε με ακρίβεια την τρύπα. Αν χρειάζεται προσέξτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος. (1)
2. Ανοίξτε την τρύπα, αφαιρέστε τα γράζα από κάτω και επαλειψτε με γράσο χωρίς οξεία για αντιδιαβρωτική προστασία. (2)
3. Περάστε την κεραία από την κάτω πλευρά του φερτού, ευθυγραμμίστε και σφίξτε. (3)  
Στερεώστε ακόμη στο αμάξωμα με το παρεχόμενο έλασμα. (4)
4. Περάστε και συνδέστε το καλώδιο κεραίας στο ραδιόφωνο. Συνδέστε στο ραδιόφωνο το καλώδιο σημάτων ελέγχου (βλέπε σχεδιάγραμμα σύνδεσης)
5. Αν γίνει τοποθέτηση πίσω, χρησιμοποιήστε το καλώδιο προέκτασης. 5 m: Αρ. Hama 43625
6. Σε ραδιόφωνα με υποδοχή ISO χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα Hama 42625.
7. Η κεραία «ανοίγει» και «κλείνει» αυτόματα και κατόπιν απενεργοποιείται.

**Συμβουλή:**

Η τακτική φροντίδα παρατείνει σημαντικά τη διάρκεια ζωής της κεραίας! Όμως μην καθαρίζεται το τηλεσκοπικό τμήμα με λιπαρές ουσίες, αλλά π.χ. με ένα πανί.

**Τεχνικά χαρακτηριστικά:**

|                      |            |                    |                             |
|----------------------|------------|--------------------|-----------------------------|
| Χωρητικότητα:        | 80pF ± 3pF | Τάση:              | 12 V                        |
| Κατανάλωση ρεύματος: | 1 A        | Τηλεσκοπικό τμήμα: | Ανοξείδωτος χάλυβας, 5 τμηχ |
| Μήκος καλωδίου:      | 100 cm     | Βόρος:             | 704 g                       |

Πηρείτε πάντα τις οδηγίες των κατασκευαστών (ραδιοφώνου ή οχήματος)!

**Alfa 33/75 H. Audi 80/90/100 –9/90 H. BMW/3er –11/90/5er –12/87 H. Ford Escort –12/94. Sierra Limosine H. Honda Legend. Prelude H. Lancia Prisma. Thema H. Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H. Peugeot 405 ab 9/87 H. Renault R 19 Chamade ab 1/90 H. Saab 900 i/Turbo H. Volvo 440, 460/740/760/780 H**  
(H = Πίσω) χωρίς εγγύηση

ⒼB Bruksanvisning

**V.g. observera följande punkter vid montering**

1. Borrhåll fastställs exakt, vid behov beaktas anvisningar från bitillverkaren (1)
2. Hål borras, borrhinsundersidan göres blank och skyddas mes syrafritt fett mot rost (2)
3. Antenn införs från stänkskärmsundersida, riktas in och dras fast. (3)  
Med bifogad bygel fixeras ytterligare vid karosseri (4)
4. Antennkabel dras till radion och ansluts. Styrkabel ansluts till radion (se anslutningsdiagram)
5. V.g. använd förlängningskabel vid montering bak på bilen. 5 m: Hama Art.-Nr. 43625
6. Vid radioapparater med ISO-anslutning v.g. Använd Hama-Adapter 42625.
7. Antennen körs automatiskt "In" och "Ut" och kopplas därefter ifrån.

**Tips**

Regebunden skötsel förlänger antennens livslängd väsentligt! Teleskop skall dock inte rengöras me oljiga substanser utan istället med t.ex. duk.

**Tekniska data:**

|                 |            |           |                   |
|-----------------|------------|-----------|-------------------|
| Kapacitet:      | 80pF ± 3pF | Volt:     | 12 V              |
| Strömuttagning: | 1 A        | Teleskop: | Ädelstål, 5 delar |
| Kabellängd:     | 100 cm     | Vikt:     | 704 g             |

V.g. beakta alltid anvisningarna från radio- resp. bil-tillverkare!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**  
(H = bilens bakdel) utan garanti

Ⓕ Istruzioni per l'uso

**Per l'installazione, osservare i seguenti punti:**

1. Stabilire con precisione i fori, se necessario attenersi alle indicazioni del costruttore. (1)
2. Praticare il foro, levigare la parte inferiore del foro e proteggerla dalla ruggine con un grasso senza acido. (2)
3. Introdurre l'antenna dal lato inferiore del parafrangente, orientarla e serrarla. (3)  
Fissarla alla carrozzeria con la staffa in dotazione. (4)
4. Portare il cavo dell'antenna alla radio e collegarlo. Collegare il cavo di comando alla radio (vedi diagramma di allacciamento)
5. In caso di montaggio sulla parte posteriore, utilizzare il cavo di prolunga. 5 m: Hama, articolo 43625
6. Per il montaggio di radio ISO, utilizzare l'adattatore Hama 42625.
7. L'antenna si "estrae" e "rientra" automaticamente, quindi si spegne.

**Consiglio:**

la pulizia regolare prolunga considerevolmente la durata dell'antenna! Non pulire il telescopio con sostanze oleose ma semplicemente con un panno.

**Dati tecnici:**

|                    |            |             |                   |
|--------------------|------------|-------------|-------------------|
| Capacità:          | 80pF ± 3pF | Volt:       | 12 V              |
| Potenza assorbita: | 1 A        | Telescopio: | acciaio, 5 pezzi: |
| Lunghezza cavo:    | 100 cm     | Peso:       | 704 g             |

Osservare sempre le indicazioni del costruttore della radio o dell'autoveicolo!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**  
(H = posteriore) senza garanzia

Ⓕ Käyttöohje

**Huomioi asennettaessa seuraavat seikat:**

1. Määritä porausreikä tarkalleen, noudata tarvittaessa auton valmistajan ohjeita. (1)
2. Poraa reikä, puhdista porauskohdan alapuoli ja suojaa hapottomalla rasvalla ruostumiselta. (2)
3. Vie antenni sisään lokasuojan alapuolelta, suorista ja kiristä. (3)  
Kiinnitä lisäksi mukana tulleella kaarella korin. (4)
4. Asenna antenni johto radioon ja tee kytkentä. Kytke ohjaukskaapeli radioon (katso kytkentäkaavio).
5. Käytä auton takaosaan asennettaessa jatkojohtoa. 5 m; Haman tuote nro 43625
6. Jos radiossa on ISO-liitäntä, käytä Haman adapteria 42625.
7. Antenni „lyhentyy“ ja „pidentyy“ automaattisesti ja kytketty pois päältä.

**Vinkki:**

Säännöllinen hoito pidentää antennin käyttöikä huomattavasti! Älä kuitenkaan puhdista teleskooppia öljyisillä aineilla vaan esim. liinalla.

**Tekniset tiedot:**

|                |              |              |                        |
|----------------|--------------|--------------|------------------------|
| Kapasiteetti:  | 80 pF ± 3 pF | Jännite:     | 12 V                   |
| Virrankulutus: | 1 A          | Teleskooppi: | jäloterästä, 5-osainen |
| Johdon pituus: | 100 cm       | Paino:       | 704 g                  |

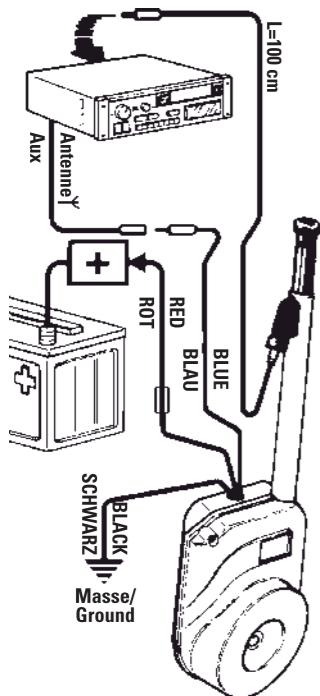
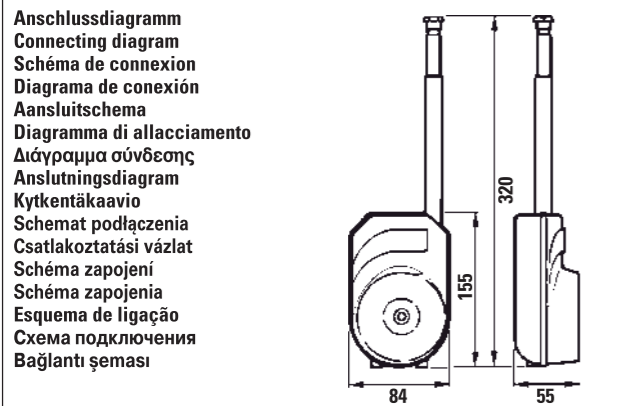
Noudata aina radion tai auton valmistajan ohjeita!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 –9/90 H; BMW/3er –11/90/5er –12/87 H; Ford Escort –12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**  
(H = takaosa) ilman takuuta

## Vollautomatische Motorantenne Fully Automatic Aerial Antenne Motorisée Entièrement Automatique



00045613



### PL Instrukcja obsługi

#### Przed montażem należy uwzględnić poniższe punkty:

1. Miejsce montażu należy dokładnie przemyśleć, uwzględnić wszystkie środki ostrożności podane przez producenta samochodu. (1)
2. W karoserii samochodu należy wywiercić otwór. Spód otworu należy wygładzić oraz posmarować smarem (smar nie może zawierać frakcji kwaśnych) zabezpieczając w ten sposób przed rdzą. (2)
3. Antenę wprowadzić od strony błotnika. Następnie antenę należy ukierunkować i przykręcić. (3) Dodatkowym uchwytem należy przymocować antenę do karoserii. (4)
4. Kabel antenowy należy według potrzeby przedłużyć i podłączyć do radia. Następnie do radia należy podłączyć kabel sterowania (patrz diagram)
5. W przypadku montażu z tyłu samochodu należy użyć przedłużacza 5 m: Hama art. nr: 43625.
6. W przypadku radioodbiorników z większym ISO należy użyć adaptera Hama 42625.
7. Antena wysuwa się i chowa automatycznie.

#### Wskazówka:

Regularne czyszczenie zapewni większą żywotność anteny. Teleskop anteny należy czyścić tylko suchą szmatką. Nie należy używać oleistych substancji.

#### Dane techniczne:

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Pojemność: 80pF ± 3pF | Napięcie: 12 V                         |
| Pobór prądu: 1 A      | Teleskop: stal szlachetna, 5-częściowy |
| Długość kabla: 100 cm | Waga: 704 g                            |

Proszę uwzględnić wszelkie środki ostrożności podane przez producenta radia lub samochodu!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

### H Használati útmutató

#### A felszerelés során kérjük, hogy vegye figyelembe az alábbi szempontokat:

1. Az antenna-kivezetés furatához vegye figyelembe a gépkocsi gyártójának ajánlatát (1).
2. Ha az antenna-kivezetéshez lyukat kell fúrni, a sárvédő belső oldaláról fúrja és a furatot savmentes kenőzsírral kenje be, a rozsdásodás megakadályozása érdekében (2).
3. Az antenna a sárvédő belső oldalán helyezhető el és a kivezetése után rögzítendő (3). Az antennát a mellékelt kengyellel rögzítse a karosszériához (4).
4. Csatlakoztassa az antennakábel a rádió antenna-bemenetére. A vezérlő kábelt is csatlakoztassa a rádióhoz (lásd a csatlakoztatási vázlatot).
5. Ha rövid az eredeti antennakábel, használjon antennakábel-hosszabbítót. (Pl.: az 5 m-es Hama 43625 cikkszámú kábelt).
6. A rádióhoz használjon ISO-csatlakozást, vagy alkalmazza a 42625 czs. Hama-adaptert.
7. Az antenna-teleszkóp bekapcsoláskor automatikusan kitöltődik és kikapcsoláskor visszacsúszik.

#### Karbantartási javaslat

Az antenna élettartama jelentős mértékben meghosszabbítható, ha rendszeresen karbantartja. Az antenna-teleszkóp azonban ne kenje be különféle olajok folyadékkal, hanem csak száraz törölkendővel tisztítsa le időnként!

#### Műszaki adatok

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Kapacitás: 80pF ± 3pF | Tápfeszültség: 12 V             |
| Áramfelvétel: 1 A     | Teleszkóp: nemes acél, 5-részes |
| Kábelhossza: 100 cm   | Tömege: 704 g                   |

Kérjük, hogy az alkalmazás során vegye figyelembe a rádió és a gépkocsi gyártójának előírásait a gépkönyv alapján!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

H = Heck (=far) Szavatosság nélkül

### CZ Návod k použití

#### Dodržujte prosím následující body:

1. Stanovte přesně otvor pro vrtání, popřípadě dbejte na pokyny výrobce vozidla. (1)
2. Vyvrtejte otvor, odstraňte otěpy a namažte vazelinou proti rzi (2)
3. Anténu zasuňte zespodu do blatníku, usadte a utáhněte.(3) Přiloženým třmínkem dodatečně zafixujte ke karoserii.
4. Anténi kabel k rádiu instalujte a zapojte.Připojte ovládací kabel na rádio (podle schématu k zapojení)
5. Při instalaci do zadní části vozidla použijte prodlužovací kabel. 5 m: Hama obj.č. 43625
6. U rádií s ISO přípojkou použijte Hama redukci 42625.
7. Anténa se sama automaticky vysouvá a zasouvá.

#### TIP:

Pravidelnou péčí prodlužujete životnost antény.

Teleskop nečistíme s olejouvou substancí, nýbrž očistíme např. kapesníkem.

#### Technická data:

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| Kapacita: 80pF +/- 3pF | Napětí: 12 V                          |
| El.proud: 1 A          | Teleskop: ušlechtilá ocel, 5 ti dílný |
| Délka kabelu: 100 cm   | Hmotnost: 704 g                       |

Dbejte pokynů výrobců rádia nebo vozidla pro zapojení.

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

(H = Heck) bez záruky

### SK Návod na inštaláciu

#### Dodržujte prosím nasledujúce body

1. Stanovte presne otvor pre navrtanie, prípadne dbajte na pokyny výrobcu vozidla. (1)
2. Vyvrťajte otvor, očistite a natrite vazelinou proti hrdzi. (2)
3. Anténu zasuňte zospodu do blatníka, usadte a utiahnite. (3)
4. Anténny kábel k rádiu inštalujte a zapojte. Pripojte ovládací kábel na rádio (podľa schémy na zapojení)
5. Pri inštalácii do zadnej časti vozidla použite predlžovací kábel. 5 m: Hama obj. Č. 43625
6. Pri rádiu s ISO prípojkou použite HAMA redukciu 42625.
7. Anténa sa sama automaticky vysúva a zasúva.

#### TIP:

Pravidelnou starostlivosťou predlžujete životnosť antény. Teleskop nečistíme s olejouvou substanciou, ale očistíme napr. vreckovkou.

#### Technické údaje:

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Kapacita: 80 pF +/- 3pF | Napätie: 12 V                       |
| Elektrický prúd: 1 A    | Teleskop: ušľachtilá oceľ, 5-dielny |
| Dĺžka káblu: 704 g      |                                     |

Dbajte na pokyny výrobcu rádia alebo vozidla pre zapojenie.

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

(H = Heck) bez záruky

### P Manual de instruções

#### Tenha em atenção os seguintes pontos durante a montagem:

1. Determinar o furo com precisão; se necessário, considerar as indicações do fabricante do veículo. (1)
2. Furar, polir a parte inferior do furo e proteger da ferrugem com aplicando um material lubrificante sem ácido. (2)
3. Inserir a antena do guarda-lamas, ajustá-la e apertar. (3)
4. Com a braçadeira fornecida fixar ainda a antena à carroçaria. (4)
5. Assentar o cabo de ligação da antena ao rádio e ligar. Ligar o cabo de controlo ao rádio (ver esquema de ligação)
6. No caso de instalação na parte traseira, utilizar o cabo de extensão. 5 m: Nº art. Hama 43625
7. A antena move-se para cima e para baixo e depois desliga-se.

#### Dica:

O tratamento regular prolonga consideravelmente a durabilidade da antena! No entanto, não se deve limpar o telescópio com substâncias oleosas, mas sim com um pano.

#### Dados técnicos:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Capacidade: 80pF ± 3pF      | Volt: 12 V                                |
| consumo de energia: 1 A     | Telescópio: aço inoxidável, dividido em 5 |
| Comprimento do cabo: 100 cm | Peso: 704 g                               |

Tenha sempre em consideração as indicações do fabricante do rádio e/ou do fabricante do veículo!

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

(H = traseira) sujeito a correção

### RUS Руководство по эксплуатации

#### При установке соблюдать следующее:

1. Выбрать место для отверстия, при необходимости см. инструкцию к автомобилю. (1)
2. Просверлить отверстие, зачистить заусенцы и во избежание образования коррозии обработать смазкой, не содержащей кислоты. (2)
3. Вставить антенну с нижней стороны крыла, выровнять и закрепить. (3)
4. Дополнительно зафиксировать на кузове с помощью дужки (в комплекте). (4)
5. Проложить антенный кабель к радиоприемнику и подключить. Проложить кабель управления к радиоприемнику (см. схему подключения).
6. При установке на заднем крыле следует удлинить кабель. 5-метровый кабель можно приобрести по товарному номеру Hama: 43625
7. Для разъемов ISO применить переходник Hama с товарным номером 42625.
7. Антенна автоматически выдвинется, сложится, а затем отключится.

#### Примечание:

Чтобы увеличить срок службы антенны, регулярно проводите техобслуживание. Телескопическую трубку не смазывать. Очистить чистой тканью.

#### Технические характеристики:

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| Емкость: 80 пФ ± 3 пФ | Напряжение: 12 В                     |
| Ток потребления: 1 А  | Телескоп: нержавеющая сталь, 5 колен |
| Длина кабеля: 100 см  | Вес: 704 г                           |

Соблюдайте инструкции производителя радиоприемника и автомобиля.

**Alfa 33/75 H; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

(H = задняя часть кузова) без гарантии

### TR Kullanma kılavuzu

#### Monte ederken aşağıdaki noktaları göz önünde bulundurunuz:

1. Delinecek deliği tam olarak tespit edin (gerektiğinde otomobil üreticisinin uyarılarına dikkat edin). (1)
2. Delik açın, deliğin alt tarafını temizleyin ve asit içermeyen bir yağ ile paslanmaya karşı koruyun. (2)
3. Anteni çamurluk tarafından içeriye çekin, hizalayın ve sıkın. (3) Birlikte verilen mandalla ayrıca karoseriye tespit edin. (4)
4. Anten kablounu radyoya kadar çekin ve bağlayın. Kumanda kablounu radyoya bağlayın (bkz. bağlantı şeması)
5. Arkaya monte edildiğinde uzatma kablosu kullanılmalıdır. 5 m: Hama Parça No. 43625
6. ISO bağlantılı radyolarda lütfen Hama adaptörü 42625'i kullanın.
7. Anten otomatik olarak „içeriye” ve „dışarıya” hareket eder ve kapanır.

#### İpucu:

Düzenli bakım antenin ömrünü uzatır! Teleskopu yağlı maddelerle değil, örn. bir bezle temizleyin.

#### Teknik Veriler:

|                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| Kapasite: 80pF ± 3pF   | Volt: 12 V                           |
| Akım tüketimi: 1 A     | Teleskop: Paslanmaz çelik, 5 parçalı |
| Kablo uzunluğu: 100 cm | Ağırlık: 704 g                       |

Lütfen radyo ve otomobil üreticilerinin uyarılarına dikkat ediniz!

**Alfa 33/75 H.; Audi 80/90/100 -9/90 H; BMW/3er -11/90/5er -12/87 H; Ford Escort -12/94; Sierra Limosine H; Honda Legend; Prelude H; Lancia Prisma; Thema H; Mercedes C+R+W 107/C+W 126/W 116/W 123 H; Peugeot 405 ab 9/87 H; Renault R 19 Chamade ab 1/90 H; Saab 900 i/Turbo H; Volvo 440, 460/740/760/780 H**

(H = Arka) garanti edilmez